

CĀLAMMO & CRAN
FORMACIÓN & SERVICIOS DE EDICIÓN Y TRADUCCIÓN

PROPUESTA FORMATIVA PARA: Unión de Editoriales Universitarias Españolas

FECHA: 25 de mayo de 2020

QUIÉNES SOMOS



Fundamos **CÁLAMO&CRAN** en 1997, como empresa de servicios editoriales y fuimos pioneros en ofrecer servicios de corrección de textos, algo que nos ha distinguido desde entonces. En 1998 ampliábamos nuestra oferta al campo de la traducción y nos convertíamos en agencia de servicios editoriales y de traducción. Y poco después, comenzamos a ofrecer cursos de formación para profesionales del lenguaje y la edición.

Desde los inicios hemos puesto nuestro empeño en dar respuesta a nuestros clientes primando siempre la calidad. Como empresa especializada en la corrección y revisión de textos, un resultado impecable, sin errores, es nuestra máxima.

Los profesores de **CÁLAMO&CRAN** son profesionales del sector que disfrutan transmitiendo sus conocimientos. En la selección del capital humano valoramos la formación y la experiencia, pero lo que distingue a nuestro equipo es el entusiasmo y que disfruta con su trabajo, **#meencantamitrabajo** es nuestro *hashtag*.

Nuestra oferta formativa abarca todos los procesos en el ámbito de la edición (editores, diseñadores, maqueta-dores, redactores de contenidos, revisores técnicos, correctores...) y todas las especialidades en el campo de la traducción: jurídico, financiero, audiovisual, literario, videojuegos, posedición, herramientas de traducción asistida...

En la actualidad, **CÁLAMO&CRAN** lo forman dos empresas: Cálamo y Cran, S.L., centrada en la traducción y los servicios editoriales y Cálamo Educación, S.L., dedicada en exclusiva a la formación. Ambas empresas son complementarias, conocemos bien nuestro trabajo, nos gusta enseñar lo que hacemos.

CÁLAMO&CRAN, empresa de servicios editoriales y formación especializada desde 1997.

Ofrecemos:

Formación *in company* especializada y a medida.

Formación presencial (sede central en Madrid).

Formación online (resto del mundo).

Gestión bonificaciones Fundación Tripartita.

Somos:

Centro de formación altamente cualificado con 20 años de experiencia.

Empresa de servicios editoriales y de traducción.

Compañía certificada en Gestión de la Calidad, norma UNE-EN ISO 9001:2008.

Centro acreditado (UEM, CERLAC, ATA).

FORMACIÓN PROPUESTA



Curso de introducción a la edición XML para publicaciones (modalidad online)

Este curso está orientado a quienes quieran crear o editar ficheros XML bien sea para su posterior integración en procesos de edición para generar otros formatos o para el uso directo de estos ficheros en repositorios online. Se aprenderán los fundamentos de este lenguaje, su proceso de validación así como las herramientas con las que puede trabajarse directamente en XML como a través de programas que generan XML,, haciendo especial hincapié en este apartado en el uso de InDesign para generar contenido estructurado en XML a partir de un documento.

Dado que XML se ha convertido en un formato de publicación de contenidos (por ejemplo, artículos de revistas académicas), saber cómo podemos generar contenido XML a partir de nuestras maquetas en InDesign nos permitirá poder distribuir distintos tipos de contenidos también en formato XML.

Para realizar los ejercicios prácticos del curso se necesitará un editor de XML (gratuito) y el programa de Adobe InDesign.

UNIDAD DIDÁCTICA 1. XML. UN METALENGUAJE PARA ESTRUCTURAR DATOS

El objetivo de esta unidad es conocer las características y posibilidades de XML, familiarizarnos con su sintaxis y aprender cómo podemos editar o crear nuestros propios ficheros XML para organizar cualquier tipo de contenido, así como conocer las herramientas que podemos usar para trabajar con este tipo de ficheros. Asimismo en esta unidad nos centraremos especialmente en una norma concreta, la norma NLM (JATS) para artículos académicos.

1. Introducción al lenguaje XML
2. Documentos bien formados
3. DTD. Definición del documento
4. Editores XML
5. Validación
6. La norma NLM para artículos académicos
7. Más sobre XML

Ejercicio: Creación de un fichero XML sencillo a partir de una DTD

UNIDAD DIDÁCTICA 2. CREACIÓN DE XML A PARTIR DE UN DOCUMENTO INDESIGN

El objetivo de esta unidad es conocer las herramientas para trabajar con XML de que dispone InDesign, para poder etiquetar el contenido directamente en este programa y poder generar una estructura XML válida que nos permita exportar el contenido a un fichero XML para otros usos o para su publicación directa.

1. Herramientas en InDesign para trabajar con XML: Estructura, etiquetas, editor de artículo
2. Etiquetar elementos de nuestra maqueta
3. Manipular la estructura
4. Exportación: XML PDF etiquetado, HTML y ePub

Ejercicio: Creación de un fichero XML a partir de InDesign



FORMADOR

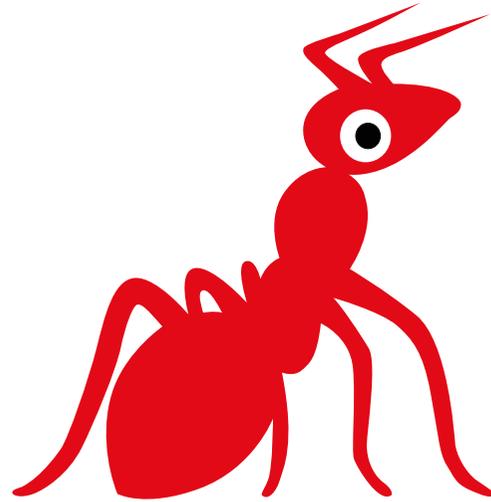




**Valentín
Pérez**

Aunque es Licenciado en Filología Hispánica se ha dedicado profesionalmente a la informática durante muchos años en una agencia interactiva, labor que ha compaginado con la dirección de la revista digital de arte y literatura “Minotauro Digital” (Minotibia, en línea desde 1997), hasta que decidió dedicarse plenamente a la edición fundando la editorial “Minobitia” (www.minobitia.es) en la que publica libros tanto en papel como en digital. Actualmente también presta servicios de edición (en papel y en digital) y maquetación para otras editoriales. Pone al servicio de los alumnos todos sus conocimientos en los cursos de eBook en Cálamo&Cran.





CĀLAMMO & CRAN

FORMACIÓN & SERVICIOS DE EDICIÓN Y TRADUCCIÓN

www.calamoycran.com • C/San Marcos, 39 • 28004 Madrid • 91 547 33